**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

Heft: 7

**Endseiten** 

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



#### H. M. S. «Ajax»

H. M. S. «Ajax»

His Majesty's Ship, Seiner
Majestät Schiff «Ajax». Drei
Mann von der Besatzung
desenglischen leichten Kreuzers «Ajax», der am 13. Dezember am Seegefecht mit
dem deutschen Kreuzer
«Admiral Graf Spee» im
Südatlantik beteiligt war.
Das heimgekehrte Schiff
wurde im Hafen von Plymouth von den Angehörigen der Besatzungsmitglieder empfangen.

His Majesty's Shin Ajax.

der empfangen.

His Majesty's Ship Ajax.
Ajax., croiseur de Sa Majesté.
Trois marins du croiseur léger anglais «Ajax» qui participa aux combats livrés à l'«Amiral Graf Spee», le al 3 décembre dernier, dans l'Atlantique sud. A son retour au pays, ce croiseur fut accueilli à Plymouth avec un enthousiaum délirant par les parents et amis de l'équipage.



#### Seeflugzeuge werden geborgen

werden geborgen
Zur Rettung von Jagd- und
Bombenflugzeugen, die aus
irgendeinem Grunde auf
hoher See niedergehen missen, besitzt Deutschland sogenannte Sicherungsschiffe,
kleine, flinke, mit Kranen
und allen sonstigen technischen Hilfsmitteh ausgerüstete Fahrzeuge. Eine Flugzeugbergung ist verhältnismäßig einfach, wenn der
Standort bekannt und die
See nicht allzu unruhg ist.
Ist der Standort des vermißten Flugzeuges unbekannt, werden Suchflugzeuge und Suchpatrouillen
mit Booten eingesetzt. Bild:
Ein aufgefundenes Flugzeug
wird an Bord des Sicherungsschiffes gehoben, um
von diesem nachher an seine
Station gebracht zu werden.

Le sauvetage des avions en

Le sauvetage des avions en mer. Pour venir au secours des avions de chasses ou de bombardement qui, pour une raison quelconque, ont été forcés de descendre en pleine mer, les Allemands possèdent des sortes de bateaux de súreté. Ceux-ci sont munis de grues et autres appareils techniques. Si un avion en panne a pu communiquer sa position, son sauvetage est relativement facile. Dans le cas contraire, on procède à des recherches au moyen de patrouilles et d'avions. Photo Hydravion en panne, hissé sur un bateau de sáreté qui le conduira à son port d'attache.



Kühler Empfang. Englisches Unterseeboot kehrt nach mehrtägiger Patrouillenfahrt in den Heimathafen zurück. Als es ausfuhr, war die See spiegelglatt und eisfrei, bei seiner Rückkehr vollzieht sich die Einfahrt in den Hafen bei großer Kälte und etwas behindert von mächtigen Treibeisfladen. Le retour d'un sous-marin anglais après une croisière de reconnaissance qui dura plusieurs jours. A son départ, la mer était calme comme de l'huile, à son retour, il trouve l'entrée du port obstruée par les glaces. On le voit ici se frayant un passage.



... und aufgereiht wie Perlen an der Schnur! Die Vorräte an Bord eines englischen Minenlegers, der den Auftrag hat, auf See, an einer Stelle vor Englands Küste, ein Sperr-Minenfeld zu legen.



Die Wirkung. Eine deutsche Fliegerbombe traf das Hinterdeck des französischen Fracht-dampfers «Reculver». Außer dem schweren Materialschaden gab es einen Toten und 32 Verletzte. L'effet d'une bombe allemande sur la poupe du cargo français «Reculver». En plus des gros dommages matériels, un mâtelot trouva la mort et 32 furent blessés par le projectile.

Une tâche périlleuse. Voici, à bord d'un poseur de mines anglais chargé de la préparation d'un mages matériels, un mâtelot trouva la mort et 32 furent blessés par le projectile. Champ de mines, des centaines de mines marines prêtes à être descendues dans la mer.

Die Zl'erscheint Freitags. • Chef-Bedaktor: Arnold Kübler. Schweizerische Abonnementspreise; Vierteljährlich Fr. 3.35, halbjährlich Fr. 13.65 bei Ueberweisung auf Postscheck-Konto Zürich VIII 3790 oder Barzahlung. Einzug per Nachnahme durchschnittlich 25 Rappen wehr. Abonnementspreise; Vierteljährlich Fr. 13.65 bei Ueberweisung auf Postscheck-Konto Zürich VIII 3790 oder Barzahlung. Einzug per Nachnahme durchschnittlich 25 Rappen wehr. Abonnementspreise; Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.56 bzw. Fr. 5.30, halbjährlich Fr. 9.5 bzw. Fr. 11.05, jährlich Fr. 13.35 bzw. Fr. 21.45, je nach Ländergruppe. In den Länder des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Simiger • Insertionspreise: Die Beitworschrift VIII 15760, Der Nachdruck von Bildern um Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet. • Verlag, Druck, Expedition und Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheicheck-Konto für Inseratic Zürich VIII 15760, Der Nachdruck von Stildern um Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet. • Verlag, Druck, Expedition und Inseraten-Annahme: 15 Tage vor Erscheinen. Postscheine.



Photo Presse-Diffusion

# Der General gratuliert zum 11:1

Eishockey-Länderwettspiel Ungarn-Schweiz, ausgetragen am 11. Februar 1940 auf der Basler Kunsteisbahn. In dem Match gegen die vortreffliche ungarische Equipe stellte die Schweizer Nationalmannschaft ihre technische und kombinatorische Ueberlegenheit zum zweitenmal in dieser Saison unter Beweis, denn er endigte mit einem Sieg 11:1. Elftausend Menschen wohnten dem Spiele bei, darunter General Guisan, der den Captain der Schweizermannschaft, Bibi Torriani, persönlich begrüßte und ihn zu dem errungenen Sieg beglückwünschte.

A Bâle, le général Guisan félicite le capitaine de notre équipe nationale de hockey sur glace, Bibi Torriani, après sa magnifique victoire sur l'équipe de Hongrie (11:1) devant 11 000 spectateurs. Le match international, qui sera probablement le dernier de la saison, marqua une fois de plus la belle forme et l'avantage technique de notre équipe.